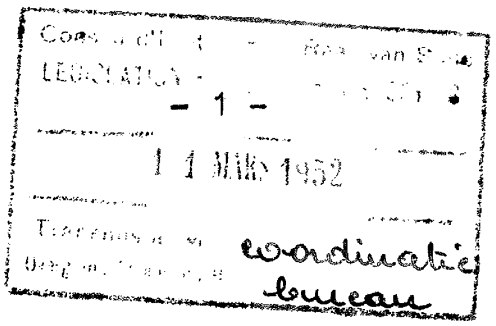
GK.

L. 2663/2.



KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e Januari 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de werkingskosten van de Herzieningscommissie ingesteld bij koninklijk besluit van 9 April 1951", heeft ter zitting van 1 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 22 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux frais de fonctionnement de la Commission de revision instituée par l'arrêté royal du 9 avril 1951", a donné en sa séance du 1er février 1952 l'avis suivant :

Benevens de kwestie der kosten van werking der herzieningscommissie ingesteld bij koninklijk besluit van 9 April 1951, regelt het ontwerp in artikel 7 de toestand der personeelsleden die uit de Rijksonderwijsinrichtingen worden gedetacheerd om in die commissie als secretaris te fungeren. De titel zou dan ook beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de werking van de herzieningscommissie ingesteld bij koninklijk besluit van 9 April 1951.".

Om dezelfde reden,verwijze men in de inleiding naar artikel 11 der gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs, dat de wettelijke grond is van artikel 2 van het ontwerp voor zover het het statuut der leden van het onderwijzend personeel regelt.

\+

\+ \+

De verwijzing naar het besluit van 29 Maart 1950 is overbodig en mag uit de inleiding wegvallen.

Tenzij men alle besluiten vermeldt waar het ontwerp naar verwijst inzake vergoeding, ware het ook beter niet naar het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 te verwijzen.

Derhalve stelle men de inleiding als volgt :

.../...

"Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wetten tot regeling van het middelbaar onderwijs, gecoördineerd bij besluit van de Regent van 31 December 1949, namelijk op artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende wijziging van het regime der Rijkspersoneelbezoldiging, namelijk op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 April 1951 betreffende de tuchtstraffen en het ontslag van ambtswege, opgelegd aan leden van het wetenschappelijk en onderwijzend personeel der wetenschappelijke en onderwijsinrichtingen van de Staat, wegens hun gedrag tijdens de vijandelijke bezetting;

Overwegende dat het nodig is de kosten van werking van voornoemde commissie vast te stellen;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 17e December 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht ...".

\+

\+ \+

Met het oog op de overeenstemming met de geijkte terminologie, vervange men de uitdrukking "verplaatsings- en verblijfsvergoedingen" in de artikelen 3, 4 en 5 door "vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten ".

\+

\+ \+ .../...

Het eerste zinsdeel van artikel 5 van het ontwerp stelle men in de Franse tekst liever als volgt :

"Les agents des administrations, des établissements scientifiques ou d'enseignement de l'Etat et les membres de l'ordre judiciaire, en activité de service ou retraités ...".

Het einde van artikel 6 zou in de Franse tekst beter luiden als volgt :

"...obtiennent le remboursement de leurs frais de déplacement, effectué par la voie la moins onéreuse, et de leurs frais de séjour.".

Artikel 6 van het ontwerp voert een andere regeling in dan die welke getroffen is bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 14 Juli 1951 betreffende de werkingskosten van de voor het Rijkspersoneel ingestelde commissie. Dat besluit kent een vergoeding toe voor het werkelijk loonverlies.

Men merke op dat de commissie over geen dwingende macht beschikt, zodat het voor haar moeilijk kan zijn getuigen te doen verschijnen indien het verlies van loon niet kan vergoed worden.

Voorts zegt het besluit ook niet wie met het begroten van de kosten is belast.

+

\+ +

.../...

Ten slotte zijn bij het beschikkend gedeelte in de Nederlandse tekst nog opmerkingen betreffende de vorm te maken die geen commentaar behoeven. Zij blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

Artikel 1.-

Ter bezoldiging van de verschillende door hen te vervullen taken wordt, per vacatie van ten minste drie uren, een vergoeding van 250 frank toegekend aan de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter en de leden die niet behoren tot het wetenschappelijk, onderwijzend of administratief personeel in actieve dienst der wetenschappelijke of onderwijsinrichtingen van het Rijk. Een zelfde vacatiegeld wordt evenwel toegekend aan de leden van het wetenschappelijk, onderwijzend of administratief personeel in actieve dienst der wetenschappelijke of onderwijsinrichtingen van het Rijk die van de commissie deel uitmaken en tijdens de reglementaire vacanties de zittingen bijwonen. Het totaal bedrag der vacatiegelden mag de bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 vastgestelde grens niet overschrijden.

Artikel 2.-

Tijdens de ganse duur der werkzaamheden van de herzieningscommissie worden de secretarissen gedetacheerd uit de Rijksonderwijsinrichtingen waarin zij fungeren. Gedurende deze periode behouden zij hun aanspraak op bevordering en anciënniteit, en blijven zij titularis van het ambt waarvoor zij aangesteld werden, welk ambt zij hervatten na afloop van de werkzaamheden der commissie.

.../...

Artikel 3.-

De vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten van de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter worden overeenkomstig het op hen toepasselijke tarief berekend volgens de rang die zij in de rechterlijke hiërarchie bekleden of bekleed hebben.

Artikel 4.-

De vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten der in actieve dienst zijnde of gepensionneerde leden en secretarissen worden vastgesteld volgens de geldende reglementsbepalingen, met inachtneming van hun rang in de inrichting of het bestuur waartoe zij behoren of behoorden.

Artikel 5.-

De in actieve dienst zijnde of gepensionneerde leden der besturen, der wetenschappelijke of onderwijsinrichtingen van het Rijk en der rechterlijke macht, wier mondelinge getuigenis noodzakelijk wordt geoordeeld door een der afdelingen van de herzieningscommissie, bekomen de bij de geldende reglementen bepaalde vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten, met inachtneming van hun rang in het bestuur of de inrichting waartoe zij behoren of behoorden of van de rang die zij in de rechterlijke hiërarchie bekleden of bekleed hebben.

.../...

Artikel 6.-

De niet tot de Rijksbesturen behorende personen, wier mondelinge getuigenis noodzakelijk wordt geoordeeld door een der afdelingen van de herzieningscommissie, bekomen de terugbetaling van de kosten van hun reis met het goedkoopste verkeersmiddel, en van hun verblijf.

Artikel 7.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 9 Mei 1951.

Artikel 8.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,
De Minister van Financiën,

Outre la question des frais de fonctionnement de la commission de revision instituée par l'arrêté royal du 9 avril 1951, le projet règle à l'article 7 la situation des agents détachés des établissements d'enseignement de l'Etat pour y remplir les fonctions de secrétaire. Il serait, dès lors, préférable de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif au fonctionnement de la commission de revision instituée par l'arrêté royal du 9 avril 1951.".

Pour la même raison, il importerait de viser au préambule l'article 11 des lois coordonnées sur l'enseignement moyen,qui,constitue le fondement légal de l'article 2 du projet en tant qu'il règle le statut des membres du personnel enseignant.

\+

\+ \+

La référence à l'arrêté du 29 mars 1950 est inutile et peut être omise au préambule.

A moins de viser tous les arrêtés auxquels le projet se réfère en matière d'indemnité, il serait préférable d'omettre également la référence à l'arrêté royal du 9 janvier 1951.

.../...

En bref, le préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu les lois organiques de l'enseignement moyen, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant modification au régime des rétributions du personnel de l'Etat, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 1951 relatif aux peines disciplinaires et démissions d'office prononcées à charge de membres du personnel scientifique et enseignant des établissements scientifiques et d'enseignement de l'Etat, en raison de leur comportement pendant l'occupation;

Considérant ... (texte du projet) ...

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 17 décembre 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition .... ".

\+

\+ +

Par souci de concordance avec la terminologie consacrée, les mots "indomnités de déplacement et de séjour" devraient, aux articles 3, 4 et 5, être remplacés par les mots : "indemnités pour frais de parcours et de séjour".

\+

\+ +

Le premier membre de phrase de l'article 5 du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

" Les agents des administrations, des établissements scientifiques ou d'enseignement de l'Etat et les membres de l'ordre judiciaire, en activité de service ou retraités ...".

L'article 6,in fine, serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

" ... obtiennent le remboursement de leurs frais de déplacement, effectué par la voie la moins onéreuse, et de leurs frais de séjour.".

L'article 6 du projet instaure un régime différent de celui prévu par l'article 5 de l'arrêté royal du 14 juillet 1951 relatif aux frais de fonctionnement de la commission prévue pour les agents de l'Etat. Ce dernier arrêté prévoit l'octroi d'une indemnité compensant la perte effective de salaire.

Il y a lieu de souligner que la commission ne disposant d'aucun pouvoir de contrainte, il pourra lui être difficile d'amener des témoins à comparaître, si la perte de salaire ne peut être compensée.

Par ailleurs, l'arrêté omet de prévoir qui est chargé de pourvoir à la taxation des frais.

+

\+ +

.../...

Il y a lieu de rédiger l'article 7 comme suit :

"Article 7.

Le présent arrêté sort ses effets le 9 mai 1951.".

Enfin, le dispositif de la version néerlandaise appelle encore des remarques de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-dessus.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	E.VAN DIEVOET,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbaar Onderwijs.
de l'Instruction publique.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.